

## Új kiadás – Pál első levele a korinthusiakhoz

Az 1975-ben megjelent és 1990-ben revideált protestáns új fordítású Biblia legújabb revíziójának próbakiadását tartja kezében a Tisztelt Olvasó. A Magyar Bibliatársulat 2006-ban kezdett hozzá a revízió előkészítéséhez, az észrevételek gyűjtéséhez. Munkánk most jutott el arra a pontra, hogy az egyházi bibliaolvasó közvélemény elé tárhatjuk a Szöveggondozó Bizottság revíziós munkájának gyümölcseit, köztük Pál első levelét a korinthusiakhoz.

A bibliai szöveg gondozása során a következő revíziós alapelvekhez igyekeztünk tartani magukat: 1. Figyelembe vettük és értékeltük az 1990 és 2008 között beérkezett észrevételeket és javaslatokat. 2. Meg kívántuk őrizni az új fordítású Biblia alapvető szövegkritikai és fordítási döntéseit (a formális és a dinamikus ekvivalencia kiegyensúlyozott alkalmazása), a bibliai szöveg tagolását és az emelkedett, mai beszélt köznyelvi szintet. Ezekre a területeken csak akkor változtattunk az új fordítás szövegén, ha azt a mai írásértelmezési és fordításelméleti konszenzus megkövetelte. 3. Javítottuk a felismert nyomdahibákat, fordítási tévedéseket és archaikus (a mai beszélt nyelvben már nem használatos) kifejezéseket. 4. Igyekeztünk javítani a fordítás egységességén, következetességén. 5. Törekedtünk a „jó magyarságú” nyelvi megoldásokra, valamint arra, hogy az új bibliai szöveg felolvasva („szószéki használat”) is jól hangozzék. Legfőképpen pedig azt reméljük, hogy a revíziós munka eredményeként Isten igéje még inkább érthetően és tisztábban szólhat meg magyar nyelven.

A most kézben tartott szöveget a Magyar Bibliatársulat tagegyházainak hivatalos honlapjain, pdf formátumban jelentetjük meg.

Köszönjük az eddig kapott észrevételeket, és arra szeretnénk kérni mindenkit, hogy a revideált szöveggel kapcsolatos véleményével bátran keressen meg bennünket az [info@bibliatarsulat.hu](mailto:info@bibliatarsulat.hu) e-mail címen vagy levélben a 1113 Budapest, Bocskai út 35. postacímen.

*Magyar Bibliatársulat*

## PÁL ELSŐ LEVELE A KORINTHUSIAKHOZ

*Címzés, üdvözlés*

**1**<sup>1</sup>Pál, Krisztus Jézusnak Isten akaratából elhívott apostola, és Szósztenész, a testvér, <sup>2</sup>az Isten gyülekezetének, amely Korinthusban van, a Krisztus Jézusban megszentelteknek, elhívott szenteknek; mindazokkal együtt, akik a mi Urunk Jézus Krisztus nevét, az ő és a mi Urunk nevét bárhol segítségül hívják: <sup>3</sup>kegyelem nektek és békesség Istentől, a mi Atyántól és az Úr Jézus Krisztustól.

*Hálaadás a gyülekezet lelki ajándékaiért*

<sup>4</sup>Hálát adok értetek az én Istenemnek mindenkor azért a kegyelemért, amely nektek Krisztus Jézusban adatott. <sup>5</sup>Mert őbenne meggazdagodtatok mindenben: minden beszédben és minden ismeretben, <sup>6</sup>amint a Krisztusról való bizonyágtétel megerősödött bennetek. <sup>7</sup>Ezért nincs hiányotok semmiféle kegyelmi ajándékban, miközben a mi Urunk Jézus Krisztus megjelenését várjátok, <sup>8</sup>aki meg is erősít titeket mindvégig, hogy feddhetetlenek legyetek a mi Urunk Jézus Krisztus napján. <sup>9</sup>Hűséges az Isten, aki elhívott titeket az ő Fiával, Jézus Krisztussal, a mi Urunkkal való közösségre.

*Óvás a pártoskodástól*

<sup>10</sup>A mi Urunk Jézus Krisztus nevére kérlek titeket, testvéreim, hogy mindnyájan egyféleképpen szóljatok, és ne legyenek közöttetek szakadások, hanem gondolkodásokban és meggyőződésetekben jussatok egyetértésre! <sup>11</sup>Mert azt a hírt kaptam rólatok, testvéreim, Khloé embereitől, hogy viszálykodások vannak közöttetek. <sup>12</sup>Úgy értem ezt, hogy mindenki így beszél köztetek: Én Pálé vagyok, én Apollósé, én Kéfásé, én pedig Krisztusé. <sup>13</sup>Hát részekre szakítható-e Krisztus? Talán Pál feszített meg értetek, vagy Pál nevére keresztelkedtetek meg? <sup>14</sup>Hálát adok Istennek, hogy senkit sem kereszteltem meg közületek, csak Kriszpuszt és Gájuszt, <sup>15</sup>nehogy azt mondhassa valaki, hogy az én nevemre keresztelkedtetek meg. <sup>16</sup>Igaz, megkereszteltem még Sztefanász háza népét is, rajtuk kívül azonban nem tudom, hogy mást is megkereszteltem volna. <sup>17</sup>Mert nem azért küldött engem Krisztus, hogy kereszteljek, hanem hogy az evangéliumot hirdesse, de nem bölcselkedő beszéddel, hogy a Krisztus keresztje el ne veszítse erejét.

*A kereszt igéje Isten hatalma*

<sup>18</sup>Mert a keresztől szóló beszéd bolondság ugyan azoknak, akik elvesznek, de nekünk, akik üdvözülünk, Istennek ereje. <sup>19</sup>Mert meg van írva: „Véget vetek a bölcsék bölcsességének, és az értelmesek értelmét semmivé teszem.” <sup>20</sup>Hol a bölcs? Hol az írástudó? Hol e világ vitázója? Nem tette-e bolondsággá Isten a világ bölcsességét? <sup>21</sup>Mivel tehát a világ a saját bölcsessége útján nem ismerte meg Istent a maga bölcsességében, tetszett Istennek, hogy az igehirdetés bolondsága által üdvözítse a hívőket. <sup>22</sup>És miközben a zsidók jelt kívánnak, a görögök pedig bölcsességet keresnek, <sup>23</sup>mi a megfeszített Krisztust hirdetjük, aki a zsidóknak ugyan megütközés, a pogányoknak pedig bolondság, <sup>24</sup>de maguknak az elhívottaknak, zsidóknak és görögöknek egyaránt, az Isten ereje és az Isten bölcsessége. <sup>25</sup>Mert az Isten „bolondsága” bölcsőbb az emberek bölcsességénél, és az Isten „erőtlensége” erősebb az emberek erejénél.

<sup>26</sup>Mert nézzétek csak a ti elhívásokatokat, testvéreim; nem sokan vannak köztetek, akik emberi megítélés szerint bölcsék, hatalmasok vagy előkelők. <sup>27</sup>Sőt azokat választotta ki Isten, akik a világ szemében bolondok, hogy megszegyenítse a bölcséket, és azokat választotta ki Isten, akik a világ szemében erőtlenekek, hogy megszegyenítse az erőseket: <sup>28</sup>és azokat választotta ki Isten, akik a világ szemében nem előkelők, sőt lenézettek; és a semmiket, hogy semmikké tegye a valamiket; <sup>29</sup>hogy egyetlen ember se dicsekedjék az Isten színe előtt. <sup>30</sup>Az ő

munkája az, hogy ti Krisztus Jézusban vagytok. Őt tette nekünk Isten bölcsességgé, igazsággá, megszentelődéssé és megváltássá, <sup>31</sup> hogy amint meg van írva: „Aki dicsekszik, az Úrral dicsekedjék.”

*Pál a megfeszített Krisztust hirdeti*

**2**<sup>1</sup>Én is, amikor megérkeztem hozzátok, testvéreim, nem úgy érkeztem, mint aki ékesszólás vagy bölcsesség fölényével hirdeti nektek az Isten bizonyágtételét. <sup>2</sup>Mert úgy határoztam, hogy nem tudok közöttetek másról, csak Jézus Krisztusról, róla is mint a megfeszítettéről. <sup>3</sup>És én erőtlenség, félelem és nagy rettegés között jelentem meg nálatok. <sup>4</sup>Beszédem és igehirdetésem sem az emberi bölcsesség megejtő szavaival hangzott hozzátok, hanem a Lélek bizonyító erejével; <sup>5</sup> hogy hitetek ne emberek bölcsességén, hanem Isten erején nyugodjék.

*Isten elrejtett bölcsessége*

<sup>6</sup>A tökéletesek között azonban mi is bölcsességet szólunk, de nem e világnak, sem e világ mulandó fejedelmeinek bölcsességét, <sup>7</sup> hanem Isten titkos bölcsességét szóljuk, azt az elrejtett bölcsességet, amelyet Isten öröktől fogva elrendelt a mi dicsőségünkre. <sup>8</sup>Ezt e világ fejedelmei közül senki sem ismerte fel, mert ha felismerték volna, a dicsőség Urát nem feszítették volna meg. <sup>9</sup>Hanem amint meg van írva: „Amit szem nem látott, fül nem hallott, és ember szíve meg sem sejtett, azt készítette el Isten az őt szeretőknek.” <sup>10</sup>Nekünk pedig kinyilatkoztatta Isten a Lélek által; mert a Lélek mindent megvizsgál, még Isten mélységeit is. <sup>11</sup>Mert ki ismerheti meg az emberek közül azt, ami az emberben van? Egyedül az emberi lélek, amely benne lakik. Ugyanígy azt sem ismerheti senki, ami Istenben van, csak Isten Lelke. <sup>12</sup>Mi pedig nem a világ lelkét kaptuk, hanem az Istenből való Lelket, hogy megismerjük mindazt, amit Isten ajándékozott nekünk. <sup>13</sup>Ezeket hirdetjük is, de nem emberi bölcsességből tanult szavakkal, hanem a Lélektől jött tanítással, a lelki dolgokat a lelki embereknek magyarázva. <sup>14</sup>A nem lelki ember pedig nem fogadja el az Isten Lelkének dolgait, mert ezeket bolondságnak tekinti, sőt megismerni sem képes: mert csak lelki módon lehet azokat megítélni. <sup>15</sup>A lelki ember azonban mindent megítél, de őt senki sem ítéli meg. <sup>16</sup>Mert ki értette meg az Úr szándékát, hogy őt kioktathatná? Bennünk pedig Krisztus értelme van.

*A viszálykodás a lelki kiskorúság jele*

**3**<sup>1</sup>Én tehát, testvéreim, nem szólhattam hozzátok úgy, mint lelki emberekhez, hanem csak úgy, mint testiekhez, mint a Krisztusban kiskorúakhoz. <sup>2</sup>Tejjel tápláltalak titeket, nem kemény eledellel, mert még nem bírtátok volna el. Sőt még most sem bírjátok el, <sup>3</sup> mert még testiek vagytok. Amikor ugyanis irigység és viszálykodás van közöttetek, nem testiek vagytok-e, és nem emberi módon viselkedtek-e? <sup>4</sup>Ha az egyik ezt mondja: „Én Pálé vagyok”, a másik pedig azt: „Én Apollósé”, nem emberi módon beszéltek-e? <sup>5</sup>Hát ki az az Apollós, és ki az a Pál? Szolgák csupán, akik által hívökké lettetek; mégpedig ki-ki úgy szolgál, ahogy megadta neki az Úr.

*Isten munkatársai egy alapra építenek*

<sup>6</sup>Én ültettem, Apollós öntözött, de Isten adta a növekedést. <sup>7</sup>Úgyhogy az sem számít, aki ültet, az sem, aki öntöz, hanem csak Isten, aki a növekedést adja. <sup>8</sup>Aki ültet, és aki öntöz: egyek, és mindegyik a maga jutalmát kapja majd fáradozásához méltóan. <sup>9</sup>Mert mi Isten szolgálatában állunk, ti pedig Isten szántóföldje, Isten épülete vagytok. <sup>10</sup>Az Istentől nekem adott kegyelem szerint, mint bölcs építőmester, alapot vettem, de más épít rá. Vigyázzon azonban mindenki, hogyan épít rá. <sup>11</sup>Mert más alapot senki sem vethet a meglévőn kívül, aki Jézus Krisztus. <sup>12</sup>Azt pedig, hogy ki mit épít erre az alapra: aranyat, ezüstöt, drágakövet, fát, szénát vagy szalmát; <sup>13</sup> az a nap fogja világossá tenni, mivel tűzben jelenik meg, és akkor mindenkinek a

munkája nyilvánvalóvá lesz; és hogy kinek mit ér a munkája, azt a tűz fogja próbára tenni.

<sup>14</sup>Ha valakinek a munkája, amelyet ráépített, megmarad, jutalmat fog kapni; <sup>15</sup>de ha valakinek a munkája megég, kárt vall. Ő maga megmenekül ugyan, de úgy, mint aki tűzön ment át.

<sup>16</sup>Nem tudjátok, hogy ti Isten temploma vagytok, és az Isten Lelke bennetek lakik? <sup>17</sup>Ha valaki Isten templomát beszennyezi, azt elpusztítja Isten, mert Isten temploma szent, és ez a templom ti vagytok.

<sup>18</sup>Senki meg ne csalja önmagát! Ha valaki bölcsnek gondolja magát közöttetek ebben a világban, legyen bolonddá, hogy bölcsse lehessen. <sup>19</sup>E világ bölcsessége ugyanis bolondság Isten előtt. Mert meg van írva: „Saját ravaszságukkal fogja meg a bölcsüket”, <sup>20</sup>aztán ez is: „Az Úr tudja, hogy a bölcsök gondolatai hiábavalók.” <sup>21</sup>Azért senki ne dicsekedjék emberekkel, mert minden a tietek; <sup>22</sup>akár Pál, akár Apollós, akár Kéfás, akár a világ, akár az élet, akár a halál, akár a jelenvalók, akár az eljövendők: minden a tietek. <sup>23</sup>Ti viszont Krisztuséi vagytok, Krisztus pedig Istené.

#### *Isten titkainak sáfárai*

**4**<sup>1</sup>Úgy tekintsen minket minden ember, mint Krisztus szolgáit és Isten titkainak sáfárait.

<sup>2</sup>Márpedig a sáfároktól elsősorban azt követelik, hogy mindegyikük hűségese legyen bizonyuljon. <sup>3</sup>Én pedig a legkevésbé sem törődöm azzal, hogy ti hogyan ítéltetek felettem, vagy más emberek hogyan ítéltetek egy napon; sőt magam sem ítéltetem önmagam felett.

<sup>4</sup>Mert semmi vádat nem tudok önmagamra mondani, de nem ez tesz igazgá, mert az Úr az, aki felettem ítéltetek. <sup>5</sup>Egyáltalán ne ítéltetek azért addig, míg el nem jön az Úr. Ő majd megvilágítja a sötétség titkait, és nyilvánvalóvá teszi a szívek szándékait, és akkor mindenki Istentől kapja meg a dicséretet.

#### *A korinthusiak gögje és Pál alázata*

<sup>6</sup>Mindezeket pedig, testvéreim, értetek alkalmaztam magamra és Apollósra, hogy a mi példánkon tanuljátok meg: ahhoz tartsa magát az ember, ami meg van írva, hogy senki se kérkedjék az egyik tanítóval, a másikat megvetve. <sup>7</sup>Mert ki tesz téged különbbé? Mid van, amit nem kaptál? Ha pedig kaptad, miért dicsekszel, mintha nem kaptad volna? <sup>8</sup>Már jóllaktatok, már meggazdagodtatok, nélkülünk uralomra jutottatok; bárcsak valóban uralomra is jutottatok volna, hogy veletek együtt mi is uralkodhatnánk! <sup>9</sup>Mert úgy gondolom, hogy Isten minket, apostolokat, utolsókul állított, mint akiket halálra szántak, mert látványossággá lettünk a világnak, az angyaloknak és az embereknek. <sup>10</sup>Mi bolondok vagyunk Krisztusért, ti pedig okosak Krisztusban, mi erőtlenek, ti pedig erősek, ti megbecsültek, mi pedig megvetettek. <sup>11</sup>Mind ez ideig éhezünk és szomjazunk, ruhátlanok vagyunk, és bántalmakat szenvedünk, otthontalanul vándorlunk, <sup>12</sup>és tulajdon kezünkkel dolgozva fáradozunk. Amikor gyaláznak, áldást mondunk, amikor üldöznek, túrunk, <sup>13</sup>amikor rágalmaznak, jó szóval válaszolunk; szinte a világ söpredékévé lettünk, és mindenki szeméjtjévé mind ez ideig.

#### *Pál atyai szeretete a korinthusiak iránt*

<sup>14</sup>Nem azért írom ezeket, hogy megszegényítselek titeket, hanem azért, hogy intselek, mint szeretett gyermekeimet. <sup>15</sup>Ha tanítómesteretek sok ezer volna is Krisztusban, atyátok azonban nincs sok: mert az evangélium által én vagyok a ti atyátok Krisztus Jézusban. <sup>16</sup>Kérlek tehát titeket: legyetek az én követőim! <sup>17</sup>Ezért küldtem el hozzátok Timóteust, aki szeretett és hű gyermekem az Úrban, aki emlékeztetni fog titeket arra: hogyan élek Krisztus Jézusban, és hogyan tanítok minden gyülekezetben. <sup>18</sup>Egyesek azonban úgy felfuvalkodtak, mintha nem készülnék hozzátok. <sup>19</sup>Pedig ha az Úr akarja, hamarosan elmegyek hozzátok, és megismerkedem majd ezekkel a felfuvalkodottakkal, de nem a beszédükkel, hanem az erejükkel. <sup>20</sup>Mert nem beszédben áll az Isten országa, hanem erőben. <sup>21</sup>Mit akartok? Bottal menjek hozzátok, vagy szeretettel és szelíd lélekkel?

*A gyülekezet nem adhat helyet paráznaságnak*

**5**<sup>1</sup>Mindenfelé az a hír járja, hogy paráznaság van közöttetek, mégpedig olyan, amilyen még a pogányok között sem fordul elő; hogy tudniillik valaki apjának feleségével él. <sup>2</sup>Ti pedig felfuvalkodtatok ahelyett, hogy inkább megszorodtatok volna, és eltávolítottatok volna magatok közül azt, aki ilyen dolgot cselekedett. <sup>3</sup>Mert én, aki testben távol vagyok, de lélekben jelen, mint jelenlevő már ítéltém afelett, aki így cselekedett. <sup>4</sup>Úgy ítéltém, hogy miután az Úr Jézus nevében összegyűltünk, ti és az én lelkem, a mi Urunk Jézus hatalmával, <sup>5</sup>átadjuk az ilyet a Sátánnak, teste pusztulására, hogy lelke üdvözüljön az Úrnak ama napján.

<sup>6</sup>Nem jól dicsekedtek ti. Hát nem tudjátok, hogy egy kicsiny kovász az egész tésztát megkeleszti? <sup>7</sup>Takarítsátok ki a régi kovászt, hogy új tésztává legyetek, hiszen ti kovásztalanok vagytok, mert a mi húsvéti bárányunk, a Krisztus, már megáldoztatott. <sup>8</sup>Azért ne régi kovással ünnepeljünk, se a rosszaság és gonoszság kovászával, hanem a tisztaság és igazság kovásztalanságával.

<sup>9</sup>Levelemben már megírtam nektek, hogy nem szabad kapcsolatot tartani paráznákkal. <sup>10</sup>De nem általában e világ paráznáival vagy nyerészkedőivel, harácsolóival vagy bálványimádóival, hiszen akkor ki kellene mennetek a világból. <sup>11</sup>Most tehát azt írom nektek, hogy ne tartsatok kapcsolatot azzal, akit bár testvérenek neveznek, de parázna vagy nyerészkedő, bálványimádó vagy rágalmazó, részeges vagy harácsoló. Az ilyennel még együtt se egyetek! <sup>12</sup>Mert mit tartozik rám, hogy a kívül levők felett ítélkezzem? Nem a belül levők felett ítélkeztek-e ti is? <sup>13</sup>A kívül levőket pedig Isten fogja megítélni. Távolítsátok el azért a gonoszt magatok közül!

*Hívők ne pereskedjenek egymással*

**6**<sup>1</sup>Hogyan merészel közületek valaki, akinek a másikkal peres ügye van, a hitetlenek előtt törvénykezni, és nem a szentek előtt? <sup>2</sup>Vagy nem tudjátok, hogy a szentek a világ felett fognak ítélkezni? És ha ti a világ felett ítélkeztek, arra talán méltatlanok vagytok, hogy jelentéktelen ügyekben ítélkeztek? <sup>3</sup>Vagy nem tudjátok, hogy angyalok fölött is ítélkezünk majd? Akkor mennyivel inkább ítélkezhettek a mindennapi élet dolgaiban! <sup>4</sup>Ha tehát a mindennapi élet ügyeiben pereskedtek, akkor azokat ültetitek a bírói székbe, akik semmit sem számítanak a gyülekezet előtt? <sup>5</sup>Megszégyenítésül mondom nektek! Ennyire nincs közöttetek egyetlen bölcs sem, aki igazságot tudna tenni testvérei között? <sup>6</sup>Sőt testvér a testvérral pereskedik, még hozzá hitetlenek előtt?!

<sup>7</sup>Egyáltalán már az is nagy kudarc, hogy pereskedtek egymással. Miért nem szenveditek el inkább a sérelmet? Miért nem tűritek el inkább a kárt? <sup>8</sup>Sőt ti okoztok sérelmet és kárt, mégpedig testvéreknek!

*A keresztyén szabadság nem szabadosság*

<sup>9</sup>Vagy nem tudjátok, hogy igazságtalanok nem örökölhetik Isten országát? Ne tévelyegjete: sem paráznák, sem bálványimádók, sem házasságtörők, sem bujálkodók, sem fajtalanok, <sup>10</sup>sem tolvajok, sem nyerészkedők, sem részegesek, sem rágalmazók, sem harácsolók nem fogják örökölni Isten országát. <sup>11</sup>Pedig néhányan ilyenek voltatok: de megmosattatok, megszentelődtek, és meg is igazultatok az Úr Jézus Krisztus nevében és a mi Istenünk Lelke által.

<sup>12</sup>Minden szabad nekem, de nem minden használ. Minden szabad nekem, de nem válok semminek a rabjává. <sup>13</sup>Az eledel a gyomorért van, a gyomor pedig az eledelért, de Isten ezt is, amazt is meg fogja semmisíteni. A test azonban nem a paráznaságért van, hanem az Úrért, az Úr pedig a testért. <sup>14</sup>Isten ugyanis feltámasztotta az Urat, és hatalmával minket is fel fog támasztani. <sup>15</sup>Vagy nem tudjátok, hogy a ti testetek a Krisztus tagja? Most tehát azok, akik a Krisztus tagjai, parázna nő tagjaivá legyenek? Szó sem lehet róla! <sup>16</sup>Vagy nem tudjátok, hogy

aki parázna nővel egyesül, egy testté lesz vele? Mert, amint az Írás mondja, „lesznek ketten egy testté”.<sup>17</sup> Aki pedig az Úrral egyesül, egy lélek övele.<sup>18</sup> Kerüljétek a paráznaságot! Minden más bűn, amit elkövet az ember, kívül van a testén, de aki paráználkodik, a saját teste ellen vétkezik.<sup>19</sup> Vagy nem tudjátok, hogy testetek a bennetek levő Szentlélek temploma, akit Istentől kaptatok, és ezért nem a magatokéi vagytok?<sup>20</sup> Mert áron vétettetek meg: dicsőítsétek tehát Istent testetekben!

#### *Házasság és elválás*

**7**<sup>1</sup> Amiről pedig írtatok, arra ezt válaszolom: jó a férfinak asszonyt nem érinteni.<sup>2</sup> A paráznaság miatt azonban mindenkinek legyen saját felesége, és minden asszonynak saját férje.<sup>3</sup> A férj teljesítse kötelességét felesége iránt, hasonlóan a feleség is a férje iránt.<sup>4</sup> A feleség nem ura a maga testének, hanem a férje; ugyanúgy a férj sem ura a maga testének, hanem a felesége.<sup>5</sup> Ne fosszátok meg magatokat egymástól, legfeljebb közös megegyezéssel egy időre, hogy szabaddá legyetek az imádkozásra, de azután legyetek ismét együtt, nehogy megkísértsen a Sátán titeket azáltal, hogy képtelenek vagytok magatokon uralkodni.<sup>6</sup> Ezt pedig engedményként mondom, nem parancsként.<sup>7</sup> Szeretném, ha minden ember úgy volna, mint én magam is; viszont mindenkinek saját kegyelmi ajándéka van Istentől: kinek így, kinek amúgy.

<sup>8</sup> A nem házasoknak és az özvegyeknek pedig ezt mondom: jó nekik, ha úgy maradnak, mint én is.<sup>9</sup> Ha azonban nem tudják magukat megtartóztatni, házasodjanak meg, mert jobb házasságban élni, mint égni.<sup>10</sup> A házasoknak pedig nem én parancsolom, hanem az Úr, hogy az asszony ne váljon el a férjétől.<sup>11</sup> Ha azonban elválik, maradjon házasság nélkül, vagy béküljön ki a férjével! A férj se bocsássa el a feleségét!

<sup>12</sup> A többieknek pedig én mondom, nem az Úr: ha egy testvérnek hitetlen felesége van, aki kész vele élni, ne bocsássa el!<sup>13</sup> És ha egy asszonynak hitetlen férje van, aki kész vele élni, ne hagyja el a férjét!<sup>14</sup> Mert a hitetlen férj meg van szentelve hívő felesége által, a hitetlen feleség pedig hívő férje által; különben gyermekeitek is tisztátalanok volnának, így azonban szentek.<sup>15</sup> Ha pedig a hitetlen házastárs válni akar, váljék el, nincs szolgaság alá vetve a hívő férj vagy a hívő feleség az ilyen esetekben. Mert arra hívtok el minket az Isten, hogy békességben éljünk.<sup>16</sup> Mert mit tudod te, asszony, vajon megmentheted-e a férjedet? Vagy mit tudod te, férfi, vajon megmentheted-e a feleségedet?

#### *A keresztyén különféle hivatásban*

<sup>17</sup> Egyébként mindenki éljen úgy, ahogy az Úr adta neki, ahogy az Isten elhívta: így rendelkezem minden más gyülekezetben is.<sup>18</sup> Körülmetélten hívatott el valaki? Ne tüntesse el! Körülmetéletlenül hívatott el valaki? Ne metélkedjék körül!<sup>19</sup> Sem a körülmetélkedés, sem a körülmetéletlenség nem ér semmit, egyedül Isten parancsolatainak a megtartása fontos.<sup>20</sup> Mindenki maradjon abban a hivatásban, amelyben elhívott.<sup>21</sup> Rabszolgaként hívatott el? Ne törődj vele! Ha viszont szabaddá lehetsz, inkább élj azzal!<sup>22</sup> Mert az Úrban elhívott rabszolga az Úr felszabadítottja, hasonlóan a szabadként elhívott a Krisztus rabszolgája.<sup>23</sup> Áron vétettetek meg: ne legyetek emberek rabszolgái!<sup>24</sup> Mindenki abban maradjon meg Isten előtt, testvéreim, amiben elhívott.

#### *Hajadonok, nőtlének és özvegyek*

<sup>25</sup> A hajadonokról ugyan nincs rendelkezésem az Úrtól, de tanácsot adok úgy, mint aki az Úr irgalma folytán hitelt érdemel.<sup>26</sup> Azt tartom tehát jónak a küszöbön álló megpróbáltatások miatt, hogy jó az embernek úgy maradnia, amint van.<sup>27</sup> Feleséghez vagy kötve? Ne akarj elválni! Feleség nélkül vagy? Ne keress feleséget!<sup>28</sup> De ha megnősülsz, nem vétkezel, és ha férjhez megy a hajadon, nem vétkezik. Az ilyeneknek azonban gyötrelmük lesz a testben, én pedig szeretnék ettől megkímélni titeket.<sup>29</sup> Ezt pedig azért mondom, testvéreim, mert a

hátralevő idő rövidre szabott. Ezután tehát azok is, akiknek van feleségük, úgy éljenek, mintha nem volna,<sup>30</sup> és akik sírnak, mintha nem sírnának, akik pedig örülnek, mintha nem örülnének, akik vásárolnak, mintha semmijük sem volna,<sup>31</sup> és akik a világ javaival élnek, mintha nem élnének vele, mert a világ látható alakja elmúlik.<sup>32</sup> Azt szeretném, hogy gond ne terheljen titeket. Aki nőtlen, az az Úr dolgaival törődik: hogyan legyen tetszésére az Úrnak.<sup>33</sup> Aki viszont megházasodott, az a világi dolgokkal törődik: hogyan legyen tetszésére a feleségének;<sup>34</sup> ezért élete megosztott. A nem férjes asszony és a hajadon az Úr dolgaival törődik, hogy szent legyen testében is, lelkében is; aki pedig férjhez ment, a világi dolgokkal törődik: hogyan legyen tetszésére a férjének.<sup>35</sup> Ezt pedig éppen a ti javatokra mondom, nem azért, hogy törbe csaljalak titeket, hanem hogy feddhetetlenül élhessetek, és teljes szívvel ragaszkodjatok az Úrhoz.

<sup>36</sup>Ha pedig valaki azt gondolja, hogy tisztességtelenül bánik jegyesével, és már nem tudja magát fékezni, és így érzi szükségesnek, tegye meg, amit akar, nem vétkezik: vegye feleségül.<sup>37</sup> Aki azonban szilárd elhatározásra jutott, és a szükség nem kényszeríti, mert hatalma van saját kívánsága felett, és úgy döntött szívében, hogy jegyesét megőrzi: jól teszi.<sup>38</sup> Azért, aki feleségül veszi jegyesét, az is jól teszi, de aki nem veszi feleségül, még jobban teszi.

<sup>39</sup>Az asszonyt törvény köti, amíg él a férje, de ha a férje meghal, szabadon férjhez mehet ahhoz, akihez akar, de csak az Úrban.<sup>40</sup> Az én véleményem szerint azonban boldogabb lesz, ha úgy marad, amint van. Hiszem pedig, hogy bennem is az Isten Lelke van.

#### *A bálványáldozati hús kérdése*

**8**<sup>1</sup>Ami pedig a bálványáldozati húst illeti, tudjuk, hogy mindnyájunknak van ismerete: az ismeret felfuvalkodottá tesz, a szeretet pedig épít.<sup>2</sup> Ha valaki azt gondolja, hogy ismer valamit, az még semmit sem ismert meg úgy, ahogyan ismerni kell.<sup>3</sup> De ha valaki szereti Istent, azt már ismeri Isten.

<sup>4</sup>Ami tehát a bálványáldozati hús evését illeti, tudjuk, hogy nincs bálvány a világon, és hogy Isten sincs más, csak egy.<sup>5</sup> Mert ha vannak is úgynevezett istenek, akár az égben, akár a földön, mint ahogyan sok isten és sok úr van,<sup>6</sup> nekünk mégis egyetlen Istenünk az Atya, akitől van a mindenség, mi is őerte, és egyetlen Urunk Jézus Krisztus, aki által van a mindenség, mi is őáltala.<sup>7</sup> Viszont nem mindenki van meg ez az ismeret, sőt némelyek a bálványimádás régi szokása szerint a húst még mindig bálványáldozati húsként eszik, és lelkiismeretük, mivel erőtlen, beszennyeződik.

<sup>8</sup>Az étel pedig nem visz minket Istenhez közelebb; ha nem eszünk, nem lesz belőle hátrányunk, és ha eszünk, abból sem lesz előnyünk.<sup>9</sup> De vigyázzatok, nehogy ez a szabadságotok valamiképpen megütközést váltson ki az erőtlenekek között.<sup>10</sup> Mert ha valaki látja, hogy te, akinek ismereted van, a bálványtemplom asztalánál ülsz, vajon nem fog-e erőtlen lelkiismerete felbátorodni arra, hogy ő is megegye a bálványáldozati húst?<sup>11</sup> És így ismereteddel vesztét okozod erőtlen testvérednek, akiért Krisztus meghalt.<sup>12</sup> Így amikor a testvérek ellen vétkeztek, és erőtlen lelkiismeretüket megsértitek, Krisztus ellen vétkeztek.<sup>13</sup> Ezért tehát, ha az étel megbotránkoztatja testvéreimet, inkább nem eszem húst soha, hogy őt meg ne botránkoztassam.

#### *Pál ingyenessé teszi az evangéliumot*

**9**<sup>1</sup>Nem vagyok szabad? Nem vagyok apostol? Nem láttam Jézust, a mi Urunkat? Nem az én munkám eredménye vagytok-e ti az Úrban?<sup>2</sup> Ha másoknak nem volnék is apostola, nektek bizony az vagyok, mert apostolságom pecsétje ti vagytok az Úrban.

<sup>3</sup>Ez az én védekezésem azokkal szemben, akik engem bírálják.<sup>4</sup> Vajon nincs-e jogunk arra, hogy együnk és igyunk?<sup>5</sup> Nincs-e jogunk arra, hogy keresztyén feleségünket magunkkal vigyük, mint a többi apostol, meg az Úr testvérei és Kéfás?<sup>6</sup> Vagy csak nekem és Barnabásnak nincs jogunk arra, hogy ne dolgozzunk?<sup>7</sup> Ki katonáskodott valaha is a saját

zsoldján? Ki ültet szőlőt úgy, hogy nem eszik a terméséből? Vagy ki az, aki nyáját legeltet, és nem iszik a juhok tejéből? <sup>8</sup>Vajon csak emberi módon mondom-e ezeket, vagy nem ugyanezt mondja-e a törvény is? <sup>9</sup>Mert Mózes törvényében meg van írva: „Nyomatató ökörnek ne kösd be a száját!” Vajon az ökörről gondoskodik így Isten, <sup>10</sup>vagy teljes egészében értünk mondja ezt? Bizony, értünk íratott meg, hogy aki szánt, azzal a reménységgel szántson, és aki csépel, azzal a reménységgel csépeljen, hogy részesedik a termésből.

<sup>11</sup>Ha mi nektek a lelki javakat vetettük, nagy dolog-e az, ha földi javaitokból fogunk aratni? <sup>12</sup>Ha mások részesedhetnek ezekből, miért nem inkább mi? De mi nem éltünk ezzel a joggal, hanem mindent elviselünk, hogy semmi akadályt ne gördítsünk Krisztus evangéliuma elé. <sup>13</sup>Nem tudjátok, hogy akik a templomi szolgálatokat végzik, a templomi eledelből esznek, és akik az oltár körül szolgálnak, az oltárra vitt adományokból részesednek? <sup>14</sup>Így rendelte az Úr is, hogy akik az evangéliumot hirdetik, az evangéliumból éljenek.

<sup>15</sup>Én azonban ezek közül egyikkel sem éltem. De nem azért írtam nektek ezeket, hogy velem is így történjék ezután. Mert jobb volna inkább meghalnom, mint hogy valaki dicsekedésemet alaptalanná tegye. <sup>16</sup>Mert ha az evangéliumot hirdetem, azzal nincs mit dicsekednem, mivel kényszer nehezedik rám. Jaj nekem ugyanis, ha nem hirdetem az evangéliumot! <sup>17</sup>Mert ha önként teszem ezt, jutalmat kapok, ha pedig nem önként, sáfársággal vagyok megbízva. <sup>18</sup>Mi tehát a jutalmam? Az, hogy prédikálásommal ingyenessé teszem Krisztus evangéliumát úgy, hogy nem élek az evangélium hirdetésével járó joggal.

#### *Pál mindenki szolgájává tette magát*

<sup>19</sup>Mert bár én mindenkivel szemben szabad vagyok, magamat mégis mindenkinek szolgájává tettem, hogy minél többeket megnyerjek. <sup>20</sup>A zsidóknak olyanná lettem, mint aki zsidó, hogy megnyerjem a zsidókat; a törvény uralma alatt levőknek, mint a törvény uralma alatt levő – pedig én magam nem vagyok a törvény uralma alatt –, hogy megnyerjem a törvény uralma alatt levőket. <sup>21</sup>A törvény nélkülieknek olyanná lettem, mint aki törvény nélküli – pedig nem vagyok Isten törvénye nélkül, hanem Krisztus törvénye szerint élek –, hogy megnyerjem a törvény nélkülieket. <sup>22</sup>Az erőtléneknek erőtlenné lettem, hogy megnyerjem az erőtléneket: mindenkinek mindenné lettem, hogy mindenképpen megmentsek némelyeket. <sup>23</sup>Mindezt pedig az evangéliumért teszem, hogy én is részestárs legyek abban.

#### *Verseny a hervadhatatlan koszorúért*

<sup>24</sup>Nem tudjátok-e, hogy akik versenypályán futnak, mindnyájan futnak ugyan, de csak egy nyeri el a versenydíjat? Úgy fussatok, hogy elnyerjétek. <sup>25</sup>Aki pedig versenyben vesz részt, mindenben önmegtartóztató: azok azért, hogy elhervadó koszorút nyerjenek, mi pedig azért, hogy hervadhatatlant. <sup>26</sup>Én tehát úgy futok, mint aki előtt nem bizonytalan a cél, úgy öklözök, mint aki nem a levegőbe vág, <sup>27</sup>hanem megsanyargatom és engedelmessé teszem a testemet, hogy amíg másoknak prédikálok, magam ne legyek alkalmatlanná a küzdelemre.

#### *A pusztai vándorlás intő példája*

**10**<sup>1</sup>Tudjátok meg, testvéreim, hogy atyáink mindnyájan a felhő alatt voltak, és mindnyájan a tengeren mentek át, <sup>2</sup>és mindnyájan megkeresztelkedtek Mózesre a felhőben és a tengerben. <sup>3</sup>Mindnyájan ugyanazt a lelki eledelt ették, <sup>4</sup>és mindnyájan ugyanazt a lelki italt itták, mert a lelki kősziklából ittak, amely velük ment. Az a kőszikla pedig Krisztus volt. <sup>5</sup>De többségükben nem lelte kedvét az Isten, úgymint elhullottak a pusztában.

<sup>6</sup>Mindez példává lett a számunkra, hogy ne kívánjunk gonosz dolgokat, amint ők kívántak. <sup>7</sup>Bálványimádók se legyetek, mint közülük némelyek, amint meg van írva: „Leült a nép enni és inni, majd mulatozni kezdtek.” <sup>8</sup>De ne is paráználkodjunk, mint ahogy közülük némelyek paráználkodtak, és elestek egyetlen napon huszonháromezren. <sup>9</sup>Krisztust se kísértjük, ahogyan közülük némelyek kísértették, és elpusztultak a kígyóktól. <sup>10</sup>De ne is zúgolódjatok,



mint ahogyan közülük némelyek zúgolódtak, és elveszítette őket a pusztító angyal. <sup>11</sup>Mindez pedig példaképpen történt velük, és figyelmeztetésül íratott meg nekünk, akik az utolsó időkben élünk. <sup>12</sup>Aki tehát azt gondolja, hogy áll, vigyázzon, hogy el ne essék! <sup>13</sup>Emberi erőt meghaladó kísértés még nem ért titeket. Isten pedig hűséges, és nem hagy titeket erőtkön felül kísérteni; sőt a kísértéssel együtt el fogja készíteni a szabadulás útját is, hogy el bírjátok azt viselni.

*Az úrvacsora és a bálványáldozat*

<sup>14</sup>Ezért, szerettem, kerüljétek a bálványimádást! <sup>15</sup>Úgy beszélek hozzátok, mint értelmes emberekhez: ítéljétek meg magatok, amit mondok. <sup>16</sup>Az áldás pohara, amelyet megáldunk, nem Krisztus vérével való közösségünk-e? A kenyér, amelyet megtörünk, nem Krisztus testével való közösségünk-e? <sup>17</sup>Mivel a kenyér egy, mi is mindannyian egy test vagyunk, mert mindannyian az egy kenyérből részesedünk. <sup>18</sup>Nézzétek a test szerinti Izráelt! Akik az áldozatokat eszik, nincsenek-e közösségben az oltárral? <sup>19</sup>De mit mondok ezzel? Talán azt, hogy a bálványáldozat vagy a bálvány ér valamit? <sup>20</sup>Sőt inkább azt, hogy amit a pogányok áldoznak, azt ördögöknek áldozzák és nem Istennek: azt pedig nem szeretném, ha ti az ördögökkel lennétek közösségben. <sup>21</sup>Nem ihattok az Úr poharából is, meg az ördögök poharából is, nem lehetek részesei az Úr asztalának is, meg az ördögök asztalának is. <sup>22</sup>Vagy haragra ingereljük az Urat? Talán erősebbek vagyunk nála?

<sup>23</sup>Minden szabad, de nem minden használ. Minden szabad, de nem minden épít. <sup>24</sup>Ne keresse senki a maga javát, hanem a másét. <sup>25</sup>Mindazt, amit a húspiacon árulnak, megehetitek, ne kérdezzetek semmit lelkiismereti okból, <sup>26</sup>mert az Úré a föld és annak teljessége. <sup>27</sup>Ha meghív titeket a hitetlenek közül valaki, és el akartok menni, mindent megehetitek, amit elétek tesznek; ne kérdezzetek semmit lelkiismereti okból. <sup>28</sup>De ha valaki azt mondja nektek: „Ez bálványáldozati hús”, ne egyétek meg: amiatt, aki erre figyelmeztetett, és a lelkiismeret miatt. <sup>29</sup>Lelkiismeretről beszélek, de nem a sajátunkról, hanem a másikéről. Mert miért vádolja az én szabadságomat a másik lelkiismerete? <sup>30</sup>Ha én hálaival eszem, miért kárhoznátának engem azért, amiért én hálát adok?

<sup>31</sup>Akár esztek tehát, akár isztok, vagy bármi mást tesztek, mindent Isten dicsőségére tegyetek! <sup>32</sup>Megütközésre ne adjatok okot sem a zsidóknak, sem a görögöknek, sem Isten egyházának; <sup>33</sup>mint ahogyan én is mindenben mindenkinek igyekszem kedvére lenni, nem a magam hasznát keresve, hanem a többiekét, hogy üdvözüljenek.

**11** <sup>1</sup>Legyetek a követőim, amint én is követője vagyok Krisztusnak.

*Az asszonyok fejének befedése*

<sup>2</sup>Dicsérlek titeket, hogy mindig emlékeztek rám, és úgy tartjátok meg a hagyományokat, ahogyan átadtam nektek. <sup>3</sup>De tudnotok kell, hogy minden férfinak Krisztus a feje, az asszony feje a férfi, Krisztus feje pedig Isten. <sup>4</sup>Minden férfi, aki fedett fővel imádkozik vagy prófétál, szégyent hoz a fejére. <sup>5</sup>És minden asszony, aki fedetlen fővel imádkozik vagy prófétál, szintén szégyent hoz a fejére, mert ugyanolyan, mintha megnyírták volna. <sup>6</sup>Mert ha az asszony nem fedi be a fejét, akkor vágassa le a haját, ha pedig szégyen az asszonyra hajának levágása vagy leborotválása, akkor fedje be a fejét!

<sup>7</sup>Mert a férfinak nem kell befednie a fejét, mivel ő Isten képmása és dicsősége, az asszony ellenben a férfi dicsősége. <sup>8</sup>Mert nem a férfi van az asszonyból, hanem az asszony a férfiből. <sup>9</sup>Mert nem is a férfi teremtett az asszonyért, hanem az asszony a férfiert. <sup>10</sup>Ezért tehát kötelessége az asszonynak, hogy a férjétől való függés jelét viselje a fején az angyalok miatt.

<sup>11</sup>De az Úrban nincs asszony férfi nélkül, sem férfi asszony nélkül. <sup>12</sup>Mert ahogyan az asszony a férfiből van, úgy a férfi is az asszony által van, mindez pedig Istentől van.

<sup>13</sup>Ítéeljétek meg magatokban: illik-e az asszonynak fedetlen fővel imádkozni Istenhez? <sup>14</sup>Nem

arra tanít-e titeket maga a természet is, hogy szégyen az a férfinak, ha hosszú haját visel? <sup>15</sup>Ha viszont az asszony visel hosszú haját, ékessége az, mert neki fátyolként adatott a haj. <sup>16</sup>Ha pedig valaki ebben a dologban vitatkozni akar: nekünk nincsen más szokásunk, sem Isten gyülekezeteinek.

*A gyülekezet összejövetele, az úrvacsora megbecsülése*

<sup>17</sup>Amikor a következőkre rátérek, nem dicsérhetlek titeket, mivel nem javatokra, hanem károtokra jöttök össze. <sup>18</sup>Mert először is azt hallom, hogy amikor összejöttök a gyülekezetben, szakadások vannak közöttetek, és ezt részben el is hiszem. <sup>19</sup>Mert szükséges, hogy legyenek közöttetek szakadások is, hogy a kipróbáltak nyilvánvalókká legyenek közöttetek. <sup>20</sup>Amikor tehát összegyülekeztek, nem az Úr vacsoráját eszitek, <sup>21</sup>mert az evésnél mindenki a saját vacsoráját veszi elő, és az egyik éhez, a másik pedig megrészegetik. <sup>22</sup>Hát nincsen házatok, hogy ott egyetek és igyatok? Vagy megvetitek az Isten gyülekezetét, és megszegyenítitek a nincsteleneket? Mit mondjak erre? Dicsérjelek ezért titeket? Nem dicsérlek.

<sup>23</sup>Mert én az Úrtól vettem, amit át is adtam nektek, hogy az Úr Jézus azon az éjszakán, amelyen elárultatott, vette a kenyeret, <sup>24</sup>és hálát adva megtörte, és ezt mondotta: „Vegyétek, egyétek, ez az én testem, amely tiérettetek megtöretik, ezt cselekedjétek az én emlékezetemre.” <sup>25</sup>Hasonlóképpen vette a poharat is, miután vacsoráltak, és ezt mondta: „E pohár amaz új szövetség az én vérem által, ezt cselekedjétek, valamennyiszer isszátok az én emlékezetemre.” <sup>26</sup>Mert valamennyiszer eszitek e kenyeret, és isszátok e poharat, az Úr halálát hirdessétek, amíg eljön.

<sup>27</sup>Azért, aki méltatlanul eszi az Úr kenyerét, vagy issza az Úr poharát, vétkezik az Úr teste és vére ellen. <sup>28</sup>Vizsgálja meg azért az ember önmagát, és úgy egyék abból a kenyérből, és úgy igyék abból a pohárból. <sup>29</sup>Mert aki úgy eszik és iszik, hogy nem becsüli meg az Úr testét, ítéletet eszik és iszik önmagának. <sup>30</sup>Ezért erőtlenekek és betegek közöttetek sokan, és ezért halnak meg annyian. <sup>31</sup>Mert ha mi magunk ítélnénk meg önmagunkat, nem esnénk ítélet alá. <sup>32</sup>De amikor az Úr ítélt minket, akkor nevel, hogy a világgal együtt el ne vesszünk. <sup>33</sup>Azért tehát, testvéreim, ha evésre egybegyűltök, várjátok meg egymást. <sup>34</sup>És ha valaki éhes, otthon egyék, hogy ne ítéletre gyűljetek össze. A többitől majd akkor rendelkezem, ha hozzátok érkezem.

*A kegyelmi ajándékok sokfélesége és a Lélek egysége*

**12**<sup>1</sup>A lelki ajándékokra nézve pedig nem szeretném, testvéreim, ha tudatlanok lennétek. <sup>2</sup>Tudjátok, hogy amikor pogányok voltatok, ellenállhatatlanul vonzott valami benneteket a néma bálványokhoz. <sup>3</sup>Ezért tudotokra adom, hogy senki sem mondja: „Jézus átkozott”, aki Isten Lelke által szól; és senki sem mondhatja: „Jézus Úr”, csakis a Szentlélek által.

<sup>4</sup>A kegyelmi ajándékok között ugyan különbségek vannak, de a Lélek ugyanaz. <sup>5</sup>Különbségek vannak a szolgálatokban is, de az Úr ugyanaz. <sup>6</sup>És különbségek vannak az isteni erő megnyilvánulásaiban is, de Isten, aki mindezt véghezviszi mindenkiben, ugyanaz. <sup>7</sup>A Lélek megnyilvánulása pedig mindenkinek azért adatik, hogy használjon vele. <sup>8</sup>Mert van, aki a Lélek által a bölcsesség igéjét kapta, a másik az ismeret igéjét, ugyanazon Lélek által. <sup>9</sup>Az egyik ember ugyanattól a Lélektől a hitet, a másik ugyanazon Lélek által a gyógyítások kegyelmi ajándékait. <sup>10</sup>Van, aki az isteni erők munkáit vagy a prófétálást kapta; van, aki lelkek megkülönböztetését, a nyelveken szólást, vagy pedig a nyelveken szólás magyarázását kapta. <sup>11</sup>De mindezt egy és ugyanaz a Lélek munkálja, aki úgy osztja szét kinek-kinek ajándékát, amint akarja.

*Krisztus teste és tagjai*

<sup>12</sup>Mert ahogyan a test egy, bár sok tagja van, de a test valamennyi tagja, noha sokan vannak, mégis egy test, ugyanúgy a Krisztus is. <sup>13</sup>Hiszen egy Lélek által mi is mindnyájan egy testté kereszteltettünk, akár zsidók, akár görögök, akár rabszolgák, akár szabadok, és mindnyájan egy Lélekkel itattattunk meg. <sup>14</sup>Mert a test sem egy tagból áll, hanem sokból. <sup>15</sup>Ha ezt mondaná a láb: „Mivel nem vagyok kéz, nem vagyok a test része”, vajon azért nem a test része-e? <sup>16</sup>És ha ezt mondaná a fül: „Mivel nem vagyok szem, nem vagyok a test része”, vajon azért nem a test része-e? <sup>17</sup>Ha a test csupa szem, hol lenne a hallás? Ha az egész test hallás, hol lenne a szaglás? <sup>18</sup>Márpedig Isten rendezte el a tagokat a testben, egyenként mindegyiket, ahogyan akarta. <sup>19</sup>Ha pedig valamennyi egy tag volna, hol volna a test? <sup>20</sup>Így bár sok tagja van, mégis egy a test. <sup>21</sup>Nem mondhatja a szem a kéznek: „Nincs rád szükségem”, vagy a fej a lábaknak: „Nincs rátok szükségem!” <sup>22</sup>Ellenkezőleg: a test gyengébbnek látszó tagjai nagyon is szükségesek, <sup>23</sup>és amelyeket a test kevésbé nemes tagjainak tartunk, azokat nagyobb tisztességgel vesszük körül, és amelyek ékesség nélkül valók, azok nagyobb megbecsülésben részesülnek: <sup>24</sup>a becseseknek azonban nincs erre szükségük. Isten szerkesztette így a testet egybe: az alacsonyabb rendűnek nagyobb tisztességet adva, <sup>25</sup>hogy ne legyen meghasonlás a testben, hanem kölcsönösen gondoskodjanak egymásról a tagok. <sup>26</sup>És így ha szenved az egyik tag, vele együtt szenved valamennyi, ha dicsőségben részesül az egyik tag, vele együtt örül valamennyi. <sup>27</sup>Ti pedig Krisztus teste vagytok, és egyenként annak tagjai.

<sup>28</sup>Ezek közül pedig némelyeket először apostolokká tett az Isten az egyházban, másodsor prófétákká, harmadszor tanítókká. Azután adott csodatevő erőket, kegyelmi ajándékokat: gyógyításra, gyámolításra, vezetésre, nyelveken szólásra. <sup>29</sup>Mindnyájan apostolok? Mindnyájan próféták? Mindnyájan tanítók? Mindenki van csodatevő erő? <sup>30</sup>Mindenki rendelkezik a gyógyítás kegyelmi ajándékával? Mindnyájan szólnak nyelveken? Mindnyájan meg tudják azt magyarázni?

<sup>31</sup>De törekedjete a fontosabb kegyelmi ajándékokra! Ezen felül megmutatom nektek a legkiválóbb utat.

*A szeretet*

**13**<sup>1</sup>Ha emberek vagy angyalok nyelvén szólok is, szeretet pedig nincs bennem, olyanná lettem, mint a zengő érc vagy pengő cimbalom. <sup>2</sup>És ha prófétálni is tudok, ha minden titkot ismerek is, és minden bölcsességnek birtokában vagyok, és ha teljes hitem van is, úgyhogy hegyeket mozdíthatok el, szeretet pedig nincs bennem: semmi vagyok. <sup>3</sup>És ha szétesztom az egész vagyonomat, és testem tűzhalálra szánom, szeretet pedig nincs bennem: semmi hasznom abból. <sup>4</sup>A szeretet türelmes, jóságos; a szeretet nem irigykedik, a szeretet nem kérkedik, nem fuvalkodik fel. <sup>5</sup>Nem viselkedik bántóan, nem keresi a maga hasznát, nem gerjed haragra, nem rója fel a rosszat. <sup>6</sup>Nem örül a hamisságnak, de együtt örül az igazsággal. <sup>7</sup>Mindent elfedez, mindent hisz, mindent remél, mindent eltűr. <sup>8</sup>A szeretet soha el nem múlik. De legyen bár prófétálás: el fog töröltetni; legyen nyelveken szólás: meg fog szünni; legyen ismeret: el fog töröltetni. <sup>9</sup>Mert töredékes az ismeretünk, és töredékes a prófétálásunk. <sup>10</sup>Amikor pedig eljön a tökéletes, eltöröltetik a töredékes. <sup>11</sup>Amikor gyermek voltam, úgy szóltam, mint gyermek, úgy gondolkodtam, mint gyermek, úgy értettem, mint gyermek; amikor pedig férfivá lettem, elhagytam a gyermeki dolgokat. <sup>12</sup>Mert most tükör által homályosan látunk, akkor pedig színről színre; most töredékes az ismeretem, akkor pedig úgy fogok ismerni, ahogyan engem is megismert Isten. <sup>13</sup>Most azért megmarad a hit, a remény, a szeretet, e három; ezek közül pedig a legnagyobb a szeretet.

*Nyelveken szólás és prófétálás*

**14**<sup>1</sup>Törekedjétek a szeretetre, buzgón kérjétek a lelki ajándékokat, de leginkább azt, hogy prófétáljatok. <sup>2</sup>Mert aki nyelveken szól, nem emberekhez szól, hanem Istenhez. Nem is érti meg őt senki, mert a Lélek által szól titkokat. <sup>3</sup>Aki pedig prófétál, emberekhez szól, és ezzel épít, bátorít, vigasztal. <sup>4</sup>Aki nyelveken szól, önmagát építi, aki pedig prófétál, a gyülekezetet építi. <sup>5</sup>Szeretném ugyan, ha mindnyájan szólnátok nyelveken, de még inkább, ha prófétálnátok; mert nagyobb az, aki prófétál, mint az, aki nyelveken szól, kivéve, ha meg is magyarázza, hogy a gyülekezet is épüljön belőle.

<sup>6</sup>Ha pedig, testvéreim, elmegyek hozzátok, és nyelveken szólok, mit használok nektek, ha nem szólok hozzátok egyúttal kinyilatkoztatásban vagy ismeretben, prófétálásban vagy tanításban? <sup>7</sup>Az élettelen hangszerek, akár fuvola, akár lant, ha nem adnak különböző hangokat, hogyan ismerjük fel, amit a fuvalán vagy a lanton játszanak? <sup>8</sup>Ha pedig a trombita bizonytalan hangot ad, ki fog a harcra készülni? <sup>9</sup>Igy van veletek is, amikor nyelveken szóltok: ha nem szóltok világosan, hogyan fogják megérteni, amit beszéltek? Csak a levegőbe fogtok beszélni. <sup>10</sup>Ki tudja, hányféle nyelv van ezen a világon, és egyik sem értelmetlen. <sup>11</sup>Ha tehát nem ismerem a nyelvet, a beszélőnek idegen maradok, és a beszélő is idegen lesz nekem. <sup>12</sup>Ezért ti is, mivel buzgón kériitek a lelki ajándékokat, arra igyekezzetek, hogy ez a gazdagodásotok a gyülekezet építését szolgálja. <sup>13</sup>Ezért aki nyelveken szól, imádkozzék azért, hogy magyarázatot is tudjon adni. <sup>14</sup>Mert ha nyelveken szólva imádkozom, a lelkem ugyan imádkozik, de az értelmemet nem használom. <sup>15</sup>Mi következik mindezekből? Imádkozom lélekkel, de imádkozom értelemmel is, dicséretet éneklek lélekkel, de dicséretet éneklek értelemmel is. <sup>16</sup>Mert ha csak lélekkel mondasz dicséretet, akkor aki az avatatlanok helyét foglalja el, hogyan fog áment mondani a te hálaadásodra, amikor nem is tudja, mit beszélsz? <sup>17</sup>Mert a te hálaadásod ugyan jó, de a másik nem épül belőle. <sup>18</sup>Hálát adok Istennek, hogy mindnyájatoknál jobban tudok nyelveken szólani, <sup>19</sup>de a gyülekezetben inkább akarok öt szót mondani értelemmel, hogy másokat is tanítsak, mintsem tízezer szót nyelveken.

<sup>20</sup>Testvéreim, ne a gondolkodásban legyetek gyermekek, hanem a rosszban legyetek kiskorúak, a gondolkodásban ellenben érettek legyetek. <sup>21</sup>A törvényben meg van írva: „Idegen nyelveken és idegenek ajkával fogok szólani ehhez a néphez, de így sem hallgatnak rám”, ezt mondja az Úr. <sup>22</sup>Úgyhogy a nyelveken szólás jel, de nem a hívőknek, hanem a hitetleneknek, a prófétálás pedig nem a hitetleneknek, hanem a hívőknek szól.

<sup>23</sup>Ha tehát összejön az egész gyülekezet, és mindnyájan nyelveken szólnak, és közben bemennek oda az avatatlanok vagy a hitetlenek, nem azt fogják-e mondani, hogy örvöngtök? <sup>24</sup>De ha valamennyien prófétálnak, és bemegegy egy hitetlen vagy avatatlan, azt mindenki meggyőzi bűnös voltáról, mindenki megítéli, <sup>25</sup>és így szívének titkai nyilvánvalóvá lesznek, úgyhogy arcra borulva imádja Istent, és hirdeti, hogy Isten valóban közöttetek van.

*A gyülekezeti összejövetel rendje*

<sup>26</sup>Mi következik mindezekből, testvéreim? Amikor összejöttök, kinek-kinek van zsoltára, tanítása, kinyilatkoztatása, nyelveken szólása, magyarázata: minden épületeseket szolgálja!

<sup>27</sup>Ha nyelveken szól is valaki, ketten vagy legfeljebb hárman szóljanak, mégpedig egymás után; egy valaki pedig magyarázza meg. <sup>28</sup>Ha pedig nincs magyarázó, hallgasson a gyülekezetben, csak önmagához szóljon és Istenhez. <sup>29</sup>A próféták pedig ketten vagy hárman szóljanak, a többiek pedig ítélik meg! <sup>30</sup>De ha közben az ott ülők közül egy másik kap kinyilatkoztatást, az előző hallgasson el! <sup>31</sup>Mert egyenként mindnyájan prófétálhattok, hogy mindenki tanuljon, és mindenki bátorítást kapjon. <sup>32</sup>A prófétákban lévő lélek pedig alárendeli magát a prófétáknak. <sup>33</sup>Mert Isten nem a zűrzavarnak, hanem a békességnek Istene.

Mint ahogyan ez a szentek valamennyi gyülekezetében történik, <sup>34</sup>az asszonyok hallgassanak a gyülekezetekben, mert nincs megengedve nekik, hogy beszéljenek, hanem engedelmesskedjenek, ahogyan a törvény is mondja. <sup>35</sup>Ha pedig meg akarnak tudni valamit,

otthon kérdezzék meg a férjüket, mert szégyen az asszonyra, ha a gyülekezetben beszél.  
<sup>36</sup>Vajon töletek indult ki az Isten ígéje, vagy egyedül hozzátok jutott el? <sup>37</sup>Ha valaki azt tartja magáról, hogy próféta vagy Lélektől megragadott ember, tudja meg, hogy amit nektek írok, az az Úr parancsolata. <sup>38</sup>És ha valaki ezt nem ismeri el, ne ismertessék el. <sup>39</sup>Ezért, testvéreim, törekedjete a prófétálásra, de a nyelveken szólást se akadályozzátok! <sup>40</sup>Azonban minden illendően és rendben történjék!

*Krisztus feltámadásának tanúi*

**15**<sup>1</sup>Eszetekbe juttatom, testvéreim, az evangéliumot, amelyet hirdettem nektek, amelyet be is fogadtatok, amelyben meg is maradtatok. <sup>2</sup>Átala üdvözlőtök is, ha megtartjátok úgy, ahogy én hirdetem is nektek, hacsak nem hiába lettetek hívőkké. <sup>3</sup>Mert én elsősorban azt adtam át nektek, amit én magam is kaptam; hogy Krisztus meghalt a mi bűneinkért az Írások szerint, <sup>4</sup>eltemették, és feltámadt a harmadik napon az Írások szerint. <sup>5</sup>és megjelent Kéfásnak, majd a tizenkettőnek. <sup>6</sup>Azután megjelent több mint ötszáz testvérnek egyszerre, akik közül a legtöbbben még mindig élnek, néhányan azonban elhunytak. <sup>7</sup>Azután megjelent Jakabnak, majd valamennyi apostolnak. <sup>8</sup>Legutoljára pedig, mint egy torzszülöttnek, megjelent nekem is. <sup>9</sup>Mert én a legkisebb vagyok az apostolok között, aki arra sem vagyok méltó, hogy apostolnak nevezzenek, mert üldöztem Isten egyházát. <sup>10</sup>De Isten kegyelméből vagyok, ami vagyok, és hozzám való kegyelme nem lett hiábavaló, sőt többet fáradoztam, mint ők mindnyájan; de nem én, hanem az Istennek velem való kegyelme. <sup>11</sup>Azért akár én, akár ők: így prédikálunk, és így lettetek hívőkké.

*Krisztus feltámadt, mi is feltámadunk*

<sup>12</sup>Ha pedig Krisztusról azt hirdetjük, hogy feltámadt a halottak közül, hogyan mondhatják közületek némelyek, hogy nem támadnak fel a halottak? <sup>13</sup>Hiszen ha nem támadnak fel a halottak, akkor Krisztus sem támadt fel. <sup>14</sup>Ha pedig Krisztus nem támadt fel, akkor hiábavaló a mi igehirdetésünk, de hiábavaló a ti hitetek is. <sup>15</sup>Sőt Isten hamis tanúinak is bizonyulunk, mert akkor Istennel szemben arról tanúskodtunk, hogy feltámasztotta Krisztust, akit azonban nem támasztott fel, ha csakugyan nem támadnak fel a halottak. <sup>16</sup>Mert ha a halottak nem támadnak fel, Krisztus sem támadt fel. <sup>17</sup>Ha pedig Krisztus nem támadt fel, semmit sem ér a ti hitetek, még bűneitekben vagytok. <sup>18</sup>Sőt akkor azok is elvesztek, akik Krisztusban hunytak el. <sup>19</sup>Ha csak ebben az életben reménykedünk Krisztusban, minden embernél nyomorultabbak vagyunk.

<sup>20</sup>Ámde Krisztus feltámadt a halottak közül, mint az elhunytak zsengeje. <sup>21</sup>Mivel ember által van a halál, ember által van a halottak feltámadása is. <sup>22</sup>Mert ahogyan Ádámban mindnyájan meghalnak, úgy Krisztusban is mindnyájan életre kelnek. <sup>23</sup>Mindenki a maga rendje szerint: első zsengeként támadt fel Krisztus, azután az ő eljövetelekör következnek azok, akik a Krisztuséi. <sup>24</sup>Azután jön a vég, amikor átadja az uralmat az Istennek és Atyának, amikor eltöröl minden fejedelemséget, minden hatalmat és erőt. <sup>25</sup>Mert addig kell uralkodnia, míg lába alá nem veti valamennyi ellenségét. <sup>26</sup>Mint utolsó ellenség töröltetik el a halál. <sup>27</sup>Mert Isten mindent az ő lába alá vetett. Amikor pedig azt mondja, hogy mindent az ő lába alá vetett, nyilvánvaló, hogy annak kivételével, aki neki alávetett mindent. <sup>28</sup>Amikor pedig majd alávetett neki minden, akkor maga a Fiú is aláveti magát annak, aki alávetett neki mindent, hogy Isten legyen minden mindenkben.

<sup>29</sup>Különbén mi értelme van annak, hogy a halottakért megkeresztelkednek? Ha a halottak egyáltalán nem támadnak fel, miért keresztelkednek meg értük? <sup>30</sup>Miért vállalunk veszedelmet mi is minden pillanatban? <sup>31</sup>Naponként a halállal nézünk szembe, oly igaz ez, testvéreim, mint a veletek való dicsekvésem Krisztus Jézusban, a mi Urunkban. <sup>32</sup>Ha csak emberi módon küzdöttem a vadállatokkal Efezusban, mi hasznom belőle? Ha a halottak nem támadnak fel, akkor „együnk és igyunk, mert holnap úgyis meghalunk”. <sup>33</sup>Ne tévelyegjete:

„A jó erkölcsöt megrontja a rossz társaság!”<sup>34</sup> Legyetek valóban józanok, és ne vétkezzetek, mert némelyek nem ismerik Istent: megszegyenyítésekre mondom ezt.

#### *A test feltámadása*

<sup>35</sup>De megkérdezhetné valaki: hogyan támadnak fel a halottak? Milyen testben jelennek meg?  
<sup>36</sup>Esztelen! Amit elvetsz, nem kel életre, míg előbb meg nem hal, <sup>37</sup>és amikor vetsz, nem a leendő testet veted el, hanem csak a magot, talán búzáét vagy valami másét. <sup>38</sup>De Isten olyan testet ad annak, amelyet elhatározott, mégpedig minden egyes magnak a neki megfelelő testet.  
<sup>39</sup>Nem minden test egyforma, hanem más az embereké, más az állatoké, más a madaraké, és más a halaké. <sup>40</sup>Vannak mennyei testek, és vannak földi testek, de más a mennyeiek fényessége, és más a földieké. <sup>41</sup>Más a nap fényessége, más a hold fényessége, és más a csillagok fényessége: mert egyik csillag fényességben különbözik a másik csillagtól. <sup>42</sup>Így van a halottak feltámadása is. Elvettetik romlandóságban, feltámasztatik romolhatatlanságban; <sup>43</sup>elvettetik gyalázatban, feltámasztatik dicsőségben; elvettetik erőtlenségben, feltámasztatik erőben. <sup>44</sup>Elvettetik földi test, feltámasztatik lelki test. Ha van érzéki test, van földi test is. <sup>45</sup>Így is van megírva: „Az első ember, Ádám, élőlényé lett”, az utolsó Ádám pedig megelevenítő Lélekké. <sup>46</sup>De nem a lelki az első, hanem a földi, azután a lelki. <sup>47</sup>Az első ember a föld porából való, a második ember mennyből való. <sup>48</sup>Amilyen a földből való, olyanok a földiek is, és amilyen a mennyből való, olyanok a mennyeiek is. <sup>49</sup>És amint viseltük a földinek a képét, úgy fogjuk viselni a mennyeinek a képét is.

<sup>50</sup>Azt mondom, testvéreim, hogy test és vér nem örökölheti Isten országát, a romlandóság nem örökli a romolhatatlanságot. <sup>51</sup>Íme, titkot mondom nektek: nem fogunk ugyan mindnyájan meghalni, de mindnyájan el fogunk változni. <sup>52</sup>Hirtelen egy szempillantás alatt, az utolsó harsonaszóra; mert meg fog szólalni a harsona, és a halottak feltámadnak romolhatatlanságban, mi pedig elváltozunk. <sup>53</sup>Mert e romlandó testnek romolhatatlanságba kell öltöznie, és e halandónak halhatatlanságba.

<sup>54</sup>Amikor pedig ez a romlandó romolhatatlanságba öltözik, és ez a halandó halhatatlanságba öltözik, akkor teljesül be, ami meg van írva: „Teljes a diadal a halál fölött!”  
<sup>55</sup>Halál, hol a te diadalod? Halál, hol a te fullánkod?” <sup>56</sup>A halál fullánkja a bűn, a bűn ereje pedig a törvény. <sup>57</sup>De hála legyen Istennek, aki a diadalt adja nekünk a mi Urunk Jézus Krisztus által!

<sup>58</sup>Ezért, szeretett testvéreim, legyetek szilárdak, rendíthetetlenek, buzgólkodjatok mindenkor az Úr munkájában, hiszen tudjátok, hogy fáradozásotok nem hiábavaló az Úrban.

#### *Az adakozás rendje*

**16**<sup>1</sup>Ami a szentek javára folyó gyűjtést illeti, ti is úgy cselekedjétek, ahogyan azt Galácia gyülekezeteinek rendeltem. <sup>2</sup>A hét első napján mindegyikötök tegye félre és gyűjtse össze azt, ami tőle telik, hogy ne akkor történjék a gyűjtés, amikor odamegyek. <sup>3</sup>Amikor pedig megérkezem, azokat, akiket ti alkalmasnak találtok, elküldöm ajánlólevéllel, hogy adományotokat elvigyék Jeruzsálembe. <sup>4</sup>Ha pedig érdemes lesz, hogy én is elmenjek, eljönnek velem együtt.

#### *Pál bejelenti látogatását*

<sup>5</sup>Hozzatok pedig akkor megyek, ha átutaztam Macedónián. Mert Macedónián átutazom, <sup>6</sup>de nálatok talán ott is maradok, vagy át is telelek, hogy ti indítsatok útnak, ahova majd megyek. <sup>7</sup>Mert nem most, átutazóban akarlak meglátogatni titeket, hanem remélem, hogy egy ideig ott is maradok nálatok, ha az Úr megengedi. <sup>8</sup>Efezusban pünkösdig maradok, <sup>9</sup>mert nagy és sokat ígérő kapu nyílt ott előttem, de az ellenfél is sok.

*Timóteus ajánlása. Apollós kimentése*

<sup>10</sup>Ha pedig megérkezik Timóteus, legyen gondotok rá, hogy félelem nélkül tartózkodhasson nálatok, mert az Úr munkáját végzi ő is, akárcsak én. <sup>11</sup>Senki se nézze le tehát, hanem indítsátok útnak békességgel, hogy eljöjjön hozzám, mert várom őt a testvérekkel együtt.

<sup>12</sup>Ami pedig Apollós testvért illeti, nagyon kértem, hogy menjen el hozzátok a testvérekkel együtt, de semmiképpen sem akart most elmenni. De el fog menni, mihelyt alkalma lesz rá.

*Intések és buzdítások*

<sup>13</sup>Vigyázzatok, álljatok meg a hitben, legyetek férfiak, legyetek erősek! <sup>14</sup>Minden dolgotok szeretetben menjen végbe!

<sup>15</sup>Kérlek titeket, testvéreim, mivel tudjátok Sztefanász háza népéről, hogy ők Akhája zsengeje, és a szentek szolgálatára szánták magukat: <sup>16</sup>ti is engedelmeskedjétek az ilyeneknek, és mindazoknak, akik velük együtt szolgálnak és fáradoznak. <sup>17</sup>Örülök Sztefanász, Fortunátusz és Akhaikosz megérkezésének, mert ők távolléteketben pótolnak majd benneteket. <sup>18</sup>Mert felüdítették mind az én lelkemet, mind a tiéteket. Becsüljétek meg tehát az ilyeneket!

*Befejező üdvözetek*

<sup>19</sup>Köszöntenek titeket Ázsia gyülekezetei. Sokszor köszönt titeket az Úrban Akvila és Priszka a házuknál levő gyülekezettel együtt. <sup>20</sup>Köszöntenek titeket a testvérek mindnyájan. Köszöntsétek egymást szent csókkal!

<sup>21</sup>A köszöntést én írom, Pál, a saját kezemmel. <sup>22</sup>Ha valaki nem szereti az Urat, legyen átkozott! Marana tha! <sup>23</sup>Az Úr Jézus kegyelme veletek! <sup>24</sup>Az én szeretetem legyen mindnyájatokkal a Krisztus Jézusban! Ámen.